

ДОГОВОР  
поставки товаров № 22/06/2018-D

CONTRACT  
privind furnizarea bunurilor Nr. 22/06/2018-D

НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР заключен «22» июня 2018 года, в муниципий Кишинэу, между:

PREZENTUL CONTRACT este încheiat la data de «22» iunie 2018 în municipiul Chişinău între:

I. "ESPLAN-LUX" SRL, именуемое в дальнейшем «Поставщик» в лице Директора Ганюс Константина, действующего на основании Устава предприятия с одной стороны и

I. "ESPLAN-LUX" SRL, în continuare «Furnizorul», în persoana Directorului Gănuş Constantin, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de o parte şi

II. "ACOPERIŞ PERFECT" SRL, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице Директора Ниса Виктора, действующего на основании Устава предприятия с другой стороны.

II. "ACOPERIŞ PERFECT" SRL, în continuare - «Cumpărătorul», în persoana Directorului Nisa Victor, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte.

Поставщик и Покупатель в дальнейшем именуются как «Сторона» или «Стороны» в соответствии с текстом настоящего Договора. Стороны договорились о следующем:

Furnizorul şi Cumpărătorul în continuare sînt numiţi "Parte" sau "Părţi" în corespondenţă cu textul prezentului Contract. Părţile au convenit asupra următoarelor:

Статья 1  
Определения.

Articolul 1  
Noţiuni.

- 1.1. «Договор» - означает настоящий Договор с учетом внесенных в него изменений, дополнений и Приложений.  
1.2. «Приложение» - означает дополнительные материалы, подписанные Сторонами Договора.  
1.3. «Товар» - означает предметы, перечисленные и описанные в Приложениях к настоящему Договору.

1.1. «Contract» - semnifică prezentul Contract, inclusiv modificările introduse la acesta şi Anexele sale.

1.2. «Anexă» - semnifică materialele complementare, semnate de către Părţi la Contractului.

1.3. «Marfă» - semnifică obiectele, enumerate şi descrise în Anexele la prezentul Contract.

Статья 2  
Предмет Договора.

Articolul 2  
Obiectul Contractului.

- 2.1. Предметом настоящего Договора является передача права собственности на товары, поставляемые и производимые Поставщиком.  
2.2. Поставщик обязуется поставить Товар в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и уплатить за Товар обусловленную настоящим Договором цену.

2.1. Obiectul prezentului Contract reprezintă transmiterea dreptului de proprietate asupra mărfurilor furnizate şi produse de către Furnizor.

2.2. Furnizorul se obligă să furnizeze Marfa în proprietatea Cumpărătorului, iar Cumpărătorul să primească şi să achite Marfa conform preţului convenit în prezentul Contract.

Статья 3  
Комплектность, Качество.

Articolul 3  
Integralitatea. Calitatea.

- 3.1. Поставщик обязуется передать право собственности на Товар в полной комплектности, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной к настоящему Договору.  
3.2. Качество предоставляемого Товара регламентируется технической документацией производителя металла и производителей сопутствующих товаров.

3.1. Furnizorul se obligă să transmită dreptul de proprietate asupra Mărfii, în complexitatea deplină, conform liniei indicate în Specificaţie, Comandă şi/sau Factura fiscală la prezentul contract.

3.2. Calitatea mărfii furnizate este reglementată prin documentaţia tehnică a producătorului metalului şi producătorilor produselor conexe.

Статья 4

Цена и порядок расчетов. Сумма Договора.

4.1. Покупатель оплачивает Поставщику поставленный Товар по специально предоставленной цене, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной, которая является неотъемлемой частью настоящего договора.

Preţul şi ordinea de achitare. Valoarea contractului.  
4.1. Cumpărătorul achită Furnizorului Marfa furnizată conform preţului special indicat în Specificaţii, Comandă şi/sau Factura fiscală, care constituie parte integrantă a prezentului contract.

4.2. Valoarea Contractului constituie: 1.000.000,00 (Un milion lei, 00 bani) lei MD.

4.3. Condiţiile achitării: Cumpărătorul efectuează achitarea mărfii conform următorului grafic de achitări:

4.2. Сумма Договора составляет: 1.000.000,00 (Один миллион леи, 00 банов) леи РМ.  
4.3. Условия Платы: Покупатель осуществит оплату товара Поставщику с отсрочкой платежа согласно следующему графику оплат:

1) Для заказов, отгруженных в период с 9-го по 25-ое число предыдущего месяца, оплата осуществляется 1-10 числа текущего месяца;

1) Pentru comenzile eliberate în perioada dărilor de 9-25 ale lunii precedente, achitarea se efectuează la data de 1 a lunii curente.

2) Для заказов, отгруженных в период с 25-го числа предыдущего месяца до 10-го числа текущего месяца, оплата осуществляется 15-го числа текущего месяца;

2) Pentru comenzile eliberate în perioada dărilor de 25 a lunii precedente şi 10 a lunii curente, achitarea se efectuează la data de 15 a lunii curente;

При обязательном условии, что сумма дебиторской задолженности по заказам Покупателя не превышает общую сумму в размере 70.000,00 (Семьдесят тысяч леи, 00 банов) леи РМ.

Cu condiţia obligatorie, ca suma datoriilor debitoare pentru comenzile Cumpărătorului să nu depăşească valoarea totală de 70.000,00 (Şaptezeci mii, 00 bani) lei MD.

в случае превышения указанной суммы, Покупатель оплачивает превышающую по сумме разницу до момента размещения очередного Заказа и производства.

4.4. В случае если день оплаты согласно п. 4.3, является нерабочим днем, оплата осуществляется на следующий рабочий день.

4.5. Оплата производится в лех RM, наличным или безналичным расчётом (путем: внесения денежных средств в кассу Поставщика, либо перечисления на расчетный счет Поставщика). Товар считается полностью оплаченным после поступления 100% денежных средств в кассу, либо на расчетный счет Поставщика.

4.6. При наступлении срока погашения задолженности перед Поставщиком, Покупатель немедленно оплачивает полную сумму задолженности по каждому конкретному заказу.

4.7. В случае нарушения Покупателем сроков оплаты установленных в п.4.3, Покупатель обязуется оплатить Поставщику штраф в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый день просрочки платежа.

#### Статья 5

##### Сроки и условия поставки.

5.1. Объемы поставленной партии Товара устанавливаются отдельно по каждому наименованию в письменной заявке Покупателя. Письменная заявка передается Поставщику лично Заказчиком или посредством факсимильной связи, электронной почтой, доставкой курьером.

5.2. При размещении заявки на Товар, производимый Поставщиком, Покупатель не вправе отказать от нее, после того как была утверждена заявка, так как Товар производится именно под конкретные размеры Покупателя согласно п.6.1, ст.6. Под утверждением заявки понимается подписанная Покупателем (представителем Покупателя) Заявка и/или Заказ.

5.3. Сроки производства заказа - от 3-х до 5-ти рабочих дней, в зависимости от объема оформленного Заказа (при условии отсутствия форс-мажорных обстоятельств). Датой поставки считается дата отгрузки Товара Покупателю дата согласовывается Сторонами и указывается в Спецификации, Накладной накладной и/или Товарносопроводительных документах, которые являются неотъемлемой частью настоящего договора).

5.4. В случае если поставка осуществляется транспортом Покупателя, то транспорт Покупателя должен соответствовать требованиям Поставщика. Требования, предъявляемые к транспорту, Поставщик предоставляет Покупателю заранее.

5.5. В случае если поставка осуществляется транспортом Поставщика, то Покупатель должен за свой счет произвести расгрузку Товара в максимально короткий срок.

#### Статья 6

##### Права и обязанности Сторон.

6.1. Поставщик по переданному размеру, производит расчет количества материала. За точность передаваемых размеров несет ответственность Покупатель.

6.2. Покупатель обязуется осуществлять приёмку и/или вывоз Товара со склада Поставщика в течение 3-х рабочих дней с момента его уведомления и готовности Товара.

6.3. Покупатель по запросу Поставщика, обязуется предоставлять информацию (Платежи и Финансовые отчеты) об источнике поступления товара на его складе, наименование, дата, сумма и количество. Отчет предоставляется Покупателем и Поставщиком числа каждого

в случае превышения суммы, Покупатель оплачивает превышающую по сумме разницу до момента размещения очередного Заказа и производства.

4.4. В случае если день оплаты согласно п. 4.3, является нерабочим, оплата осуществляется на следующий рабочий день.

4.5. Ахитarea se efectuează în lei RM, în numerar sau prin transfer (prin intermediul depunerii mijloacelor bănești în casă al Furnizorului, sau transferul lor în contul de decontare al Furnizorului). Marfa se consideră achitată după primirea a 100% din mijloacele financiare pe contul de decontare al Furnizorului.

4.6. În cazul ajungerii la scadență a datoriei față de Furnizor, Cumpărătorul achită neîntârziat și integral suma datoriei pentru fiecare comandă particulară ajansă la scadență.

4.7. În cazul în care Cumpărătorul a încălcat termenele stabilite în pct. 4.3, acesta este obligat să achite Furnizorului amenda în mărime 0,1% din suma restantă pentru fiecare zi de întârziere a achitării.

#### Articolul 5

##### Termenele și condițiile furnizării.

5.1. Volumul partidei de Marfă furnizate se stabilește conform fiecărei denumiri particulare a bunurilor indicate în cererea Cumpărătorului făcută în scris. Cererea scrisă se transmite Furnizorului personal de către Client sau prin intermediul faxului, poștei electronice, sau prin curier.

5.2. În cazul transmiterii cererii pentru Marfa produsă de Furnizor, Cumpărătorul nu este în drept să o renunțe cu urmări a aprobării cererii, întrucât Marfa se produce în baza mărimilor specifice solicitate de Cumpărător, conform pct. 6.1. art. 6. Prin aprobarea cererii se înțelege semnarea de către Cumpărător (reprezentantul Cumpărătorului) a cererii și/sau a Comenzii.

5.3. Termenul de exocutate a comenzii - de la 3 la 5 zile lucrătoare în dependență de volumul comenzii plasate (cu condiția inexistenței circumstanțelor de forță majoră). Data furnizării se consideră data transmiterii Mărfii către Cumpărător (data convenită de către Părți, indicată în Specificații, Factură fiscală și/sau a documentelor de transport, care constituie parte integrantă a prezentului Contract).

5.4. În cazul în care furnizarea se realizează prin intermediul transportului Cumpărătorului, mijloacele de transport trebuie să corespundă cerințelor Furnizorului. Cerințele față de transport sânt înaintate preventiv de către Furnizor Cumpărătorului.

5.5. În cazul în care furnizarea se realizează prin intermediul transportului Furnizorului, Cumpărătorul trebuie să realizeze descărcarea Mărfii din contul propriu în cel mai scurt timp.

#### Articolul 6

##### Drepturile și obligațiile Părților.

6.1. Furnizorul realizează calculul volumului materialelor în baza mărimilor transmise. Cumpărătorul poartă răspundere pentru exactitatea mărimilor transmise.

6.2. Cumpărătorul se obligă să efectueze recepționarea și/sau transportarea mărfii de la depozitul Furnizorului în decurs de 3 zile lucrătoare din momentul în care a fost înștiințat despre disponibilitatea comenzii.

6.3. Cumpărătorul, în baza cererii Furnizorului, se obligă să prezinte informația (Raportele financiare și privind Marfa) privind resturile mărfii primite la depozitul acestuia, să semneze Actele de verificare și decontare reciprocă. Raportul se prezintă pe data de Unu și Cincisprezece a fiecărei luni prin



...сега, посредством факсимильной связи или электронной почтой. Поставщик имеет право проверить количество указанных в Акте сверки остатков товара на складе Покупателя, только в присутствии его Представителя.

6.4. В любом случае возврату не подлежит товар, производимый под конкретные размеры Покупателя, товар, являющийся частью оформленной комплекции заказа, а также товар Поставляемый (импортируемый) под конкретный Заказ Покупателя.

6.5. Поставщик имеет право требовать возврат неоплаченного Покупателем Товара, письменно уведомив его не менее чем за 3 (три) дня до требуемого срока возврата.

6.6. Возврат Товара Поставщику может быть осуществлен только в случае, если он соответствует по качеству и внешнему виду состоянию на момент отгрузки со склада Поставщика, в оригинальной упаковке без нарушения её целостности. В случае обнаружения повреждённого товара, Покупатель безоговорочно оплачивает Поставщику 100% стоимость повреждённого Товара.

#### Статья 7

##### Ответственность Сторон.

7.1. Покупатель несёт ответственность за просрочку оплаты поставленного Товара.

7.1.1. В случае просрочки оплаты (согласно п.4.3 ст.4) поставленного Товара, Покупателю начисляется пеня в размере 0,1% от причитающейся к оплате суммы за каждый день просрочки.

7.2. Поставщик несёт ответственность за просрочку передачи Товара Покупателю.

7.2.1. В случае просрочки передачи Товара Покупателю, Поставщику начисляется пеня в размере 0,1 % от общей стоимости Товара, за каждый день просрочки.

7.3. В случае поломки автотранспорта, а также наличия форс-мажорных обстоятельств, Поставщик извещает (по телефону/факсу) Покупателя в течении 1-го рабочего дня о возможных сроках доставки/отгрузки заказанного Товара, при этом Покупатель не вправе ссылаться на п.7.2 ст.7 настоящего Договора.

7.4. Уплата пени не освобождает Покупателя и Поставщика от исполнения своих обязательств по настоящему Договору.

7.5. В остальных случаях ответственность Сторон определяется в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Молдова.

7.6. Поставщик освобождается от ответственности в случаях:

7.6.1. Неправильного хранения и/или транспортировки Товара Покупателем;

7.6.2. Если монтаж Товара осуществлён с нарушением инструкции по установке и монтажу;

7.6.3. Товар использован не по назначению и с нарушением инструкции по эксплуатации.

#### Статья 8

##### Срок действия Договора.

Условия и порядок внесения изменений в Договор.

##### Резервирование настоящего Договора.

8.1. Настоящий Договор заключён сроком на 1 (один) календарный год, вступаёт в силу с момента его подписания и действителен до полного исполнения Сторонами обязательств по себе обязательства.

8.1.1. В случае если сумма, указанная в п.4.3 ст.4 настоящего Договора не была превышена, и ни одна из

Сторон не уведомила другую Сторону в письменном виде, то договор считается продлённым на следующий календарный год.

6.4. În orice caz, nu poate fi returnată marfa, produsă în baza mărimilor concrete ale Cumpărătorului, marfa care constituie parte componentă a complectării comenzii, precum și marfa Furnizată (importată) în baza Comenzii concrete a Cumpărătorului.

6.5. Furnizorul are dreptul de a cere returnarea Mărfii neachitate de către Cumpărător, prin notificarea acestuia în scris nu mai puțin de 3 (trei) zile înainte de termenul solicitat al returnării.

6.6. Returnarea Mărfii către Furnizor poate fi realizată numai doar în cazul când el corespunde după calitate și aspectul exterior cu starea acesteia la momentul transmiterii de la depozitul Furnizorului în ambalajul original fără deteriorarea integrității acesteia. În cazul depistării mărfii deteriorate, Cumpărătorul achită necondiționat 100% din prețul acestei marfe.

#### Articolul 7

##### Responsabilitatea Părților.

7.1. Cumpărătorul poartă răspundere pentru expirarea termenului de achitare a mărfii furnizate.

7.1.1. În cazul expirării termenul de achitare (conform pct. 4.3 a art. 4) pentru Marfa furnizată, Cumpărătorului i se stabilește o penalitate în mărime de 0,1% din suma spre achitare pentru fiecare zi de întârziere.

7.2. Furnizorul poartă răspundere pentru expirarea termenul de transmitere a Mărfii către Cumpărător.

7.2.1. În cazul expirării termenului de transmitere a Mărfii către Cumpărător, Furnizorului i se stabilește o penalitate în mărime de 0,1 % din valoarea totală a Mărfii pentru fiecare zi de întârziere.

7.3. În cazul defectării transportului, precum și apariției circumstanțelor de forță majoră, Furnizorul notifică (prin telefon/fax) Cumpărătorul în decurs de 1 (una) zi lucrătoare privind termenele posibile de livrare/transmitere a Mărfii comandate, în acest caz Cumpărătorul nefiind în drept de a face trimitere la pct. 7.2 a art.7 din prezentul Contract.

7.4. Achitarea penalității nu eliberează Cumpărătorul și Furnizorul de executarea obligațiilor sale în baza prezentului Contract.

7.5. În toate celelalte cazuri, responsabilitatea Părților se determină în conformitate cu condițiile prezentului Contract și legislația Republicii Moldova.

7.6. Furnizorul se eliberează de răspundere în cazurile în care:

7.6.1. Cumpărătorul a realizat incorect păstrarea și/sau transportarea Mărfii;

7.6.2. Montarea Mărfii este realizată cu încălcarea instrucțiunilor privind instalarea acesteia;

7.6.3. Marfa nu este utilizată conform destinației sau cu încălcarea instrucțiunilor de exploatare.

#### Articolul 8

##### Termenul de acțiune a Contractului.

Condițiile și modalitatea de modificare a Contractului.

##### Rezilierea prezentului Contract.

8.1. Prezentul Contract este încheiat pe un termen de 1 (un) an calendaristic, intră în vigoare din momentul semnării acestuia și este valabil până la executarea deplină de către Părți a obligațiilor asumate.

8.1.1. În cazul în care suma indicată în p.4.3, art.4 al prezentului Contract nu a fost depășită, și nici una dintre părți nu va notifica

... за 30 дней до истечения срока действия настоящего Договора не известит другую сторону в письменной форме о прекращении договора, его действие автоматически продлевается еще на год на тех же условиях.

**8.2.** Настоящий Договор может быть изменен и/или дополнен Сторонами в период его действия на основе взаимного согласия и наличия объективных причин, вызвавших такие действия Сторон.

**8.3.** Любые соглашения Сторон по изменению и/или дополнению условий настоящего Договора имеют силу в том случае, если они оформлены в письменном виде, подписаны Сторонами Договора и скреплены печатями сторон.

**8.4.** Настоящий Договор может быть расторгнут по письменному соглашению Сторон.

**8.5.** Настоящий Договор может быть расторгнут Поставщиком в одностороннем порядке, в случае неисполнения либо не надлежащего исполнения Покупателем своих обязанностей, предусмотренных настоящим Договором.

**8.6.** Покупатель не может расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке при наличии дебиторской задолженности перед Поставщиком.

#### Статья 9

##### Форс-мажорные обстоятельства.

**9.1.** Стороны не несут ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств, если они произошли вследствие обстоятельств непреодолимой силы, в том числе военных действий, забастовок, запретительных мер государственных или местных органов власти (за исключением финансовых и банковских запретов), стихийных бедствий и иных обстоятельств чрезвычайного характера. Это условие действительно только в случае уведомления другой стороны в течении 5-ти дней с момента наступления форс-мажорных обстоятельств, подтвержденных сертификатом Торгово-Промышленной Палаты РМ.

**9.2.** Ответственность сторон по настоящему Договору возобновляется после прекращения действия форс-мажорных обстоятельств, указанных в пункте 9.1.

#### Статья 10

##### Порядок разрешения споров.

**10.1.** Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Сторонами.

**10.2.** Если в течение 15 дней после письменного уведомления другой Стороны о наличии спора, Стороны не пришли к совместному решению спора, данный спор будет решаться в соответствии с законодательством Республики Молдова в подсудности Судебной инстанции РМ.

#### Статья 11

##### Прочие условия.

**11.1.** Стороны Договора несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора в соответствии с действующим законодательством РМ.

**11.2.** Стороны Договора несут материальную ответственность за разглашение Конфиденциальной информации, в пределах размера нанесенного экономического ущерба.

**11.3.** Ни одна из Сторон не имеет право передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

**11.4.** Настоящий Договор составлен на русском и молдавском языках, на оба варианта, в двух экземплярах.

... ceaială parte în scris privind intenția de a rezilia contractul cu 30 de zile înainte de expirarea termenului de acțiune a prezentului contract, termenul acestuia se prelungeste automat cu un an.

**8.2.** Prezentul Contract poate fi modificat și/sau completat de către Părți în perioade de acțiune a acestuia în baza acordului reciproc și prezenței unor motive obiective, care determină astfel de acțiuni ale Părților.

**8.3.** Orice înțelegere dintre Părți privind modificarea și/sau completarea condițiilor prezentului Contract nu poate avea valabilitate decât în cazul în care este întocmită în scris, semnată de către Părți la prezentul Contract și consemnată prin stampilele părților.

**8.4.** Prezentul Contract poate fi reziliat cu acordul în scris al ambelor Părți.

**8.5.** Prezentul Contract poate fi reziliat de către Furnizor în mod unilateral în cazul în care Cumpărătorul nu-și execută integral sau nu-și execută cu bună-credință obligațiile stabilite în prezentul Contract.

**8.6.** Cumpărătorul nu este în drept de a rezilia prezentul Contract în mod unilateral, în cazul existenței datoriei debitoare față de Furnizor.

#### Articolul 9

##### Circumstanțele de forță majoră.

**9.1.** Părțile nu poartă răspundere pentru neexecutarea deplină sau parțială a obligațiilor sale în cazul în care aceasta a avut loc ca urmare a unor circumstanțe a forței de nestăpânit, inclusiv acțiunilor militare, greve, măsurilor coercitive a organelor administrației publice centrale sau locale, (cu excepția interdicțiilor financiare sau bancare), calamităților naturale și altor circumstanțe cu caracter excepțional. Condiția dată este valabilă numai în cazul notificării celeilalte părți în decurs de 5 zile din momentul apariției circumstanțelor de forță majoră, confirmate de un certificat eliberat de Camera de Comerț și Industrie.

**9.2.** Responsabilitatea Părților în baza prezentului Contract este reluată după încetarea acțiunii circumstanțelor de forță majoră, indicate în punctul 9.1.

#### Articolul 10

##### Ordinea de soluționare a litigiilor.

**10.1.** Orice litigiu sau neînțelegere apărută la realizarea prezentului Contract vor fi după posibilitate soluționate pe calea negocierilor între Părți.

**10.2.** În cazul în care în termen de 15 zile după notificarea în scris a celeilalte Părți privind apariția unui litigiu, Părțile nu vor conveni la soluționarea în comun a acestuia, litigiul dat va fi soluționat în conformitate cu legislația Republicii Moldova în instanța competentă din Republica Moldova.

#### Articolul 11

##### Alte dispoziții.

**11.1.** Părțile la prezentul Contract poartă răspundere pentru neexecutarea și/sau executarea necorespunzătoare a condițiilor prezentului Contract în conformitate cu legislația RM.

**11.2.** Părțile la prezentul Contract poartă răspundere materială pentru divulgarea informației Confidențiale, în limitele mărimei prejudiciului cauzat de o astfel de divulgare.

**11.3.** Nici una dintre Părți nu are dreptul de a-i transmite drepturile sau obligațiile în baza prezentului Contract către persoane terțe fără acordul în scris al celeilalte Părți.

**11.4.** Prezentul Contract este întocmit în 2 limbi: rusă și română pe cinci pagini, în două exemplare, câte un exemplar pentru

...не имеет юридическую силу. В случае отличия текста, приоритет имеет текст на русском языке.

11.4. Настоящий Договор составлен в соответствии с законодательством Республики Молдова.

11.5. В случае если какой-либо пункт или статья настоящего Договора будут признаны недействительными в соответствии с законодательством Республики Молдова, остальные пункты и статьи настоящего Договора остаются в силе и продолжают действовать.

11.6. Все изменения и дополнения к тексту настоящего Договора возможны лишь в том случае, если они согласованы в письменной форме и подписаны Сторонами.

11.7. Все Приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и подлежат обязательному исполнению Сторонами.

11.8. Настоящий Договор является преимущественным соглашением для Сторон по отношениям, указанным в нем. Все предыдущие устные или письменные договоры, или переписки по отношениям, указанным в настоящем Договоре считаются недействительными после подписания настоящего Договора.

fiecare dintre Părți, ambele având forță juridică egală. În caz de diferențe în texte, prioritate îl are acel în din limba rusă.

11.5. Prezentul Contract este întocmit în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

11.6. În cazul în care orice punct sau articol al prezentului Contract va fi declarat nul în conformitate cu legislația Republicii Moldova, celelalte puncte și articole ale prezentului Contract rămân în vigoare și își continuă acțiunea.

11.7. Toate modificările și completările la textul prezentului Contract sânt posibile doar în cazul în care sânt convenite în formă scrisă și semnate de către părți.

11.8. Toate Anexele la prezentul Contract constituie parte integră a acestuia și urmează a fi executate obligatoriu de către Părți.

11.9. Prezentul Contract constituie o înțelegere primordială dintre Părți privind raporturile indicate în acesta. Toate acordurile verbale sau scrise precedente și corespondența asupra raporturilor indicate în prezentul Contract sânt considerate nevalabile după semnarea prezentului Contract.


**Статья 12**  
**Реquisиты, печати и подписи Сторон.**

**Articolul 12**  
**Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților.**

12.1. Реquisиты, печати и подписи Сторон:  
**Поcтановщик / Furnizorul:**

"Expian-Lux" SRL  
c/T 100360000774  
TVA 0502823  
Adresa juridică și adresa fizică: MD-2059  
str. Petricani 31, mun. Chișinău,  
tel/fax: (+373 22) 312121, 209915  
manager: Oleg A.

Rechizite Bancare:  
c/d MD1312AG000000225184601620 IBAN  
BC „Moldova Agrorobbank” SA, fil. Buiocani  
AGRNMD2X362

Director:  Gligor Constantin  
M.P./L.S.

12.1. Rechizitele, ștampilele și semnăturile Părților:  
**Покупатель / Cumpărătorul:**

„Acoperis Perfect” SRL  
c/F 1016600030207  
TVA 0609253  
Adresa juridică și adresa fizică: MD-2024  
str. Aerodromului 6, mun. Chișinău,  
tel/fax:  
mob:  
e-mail:  
Rechizite Bancare:  
c/d MD6SML00000002251265120 IBAN  
BC „Moldindconbank” SA, fil. Tudor Vladimirescu  
MOLDMD2X365

Director:  Nica Victor  
M.P./L.S.

